

[Texte]

Mr. de Jong: Yes. The estimates on the five sites that were inspected had around 300 and some litres per site. So that is over 6,000 litres. That is an assumption.

Will you also be cleaning up the PCB-contaminated soil?

Mr. Faulkner: My understanding is that wherever contamination is suspected or determined there will be a clean-up, including any removal of contaminated materials and the soils that may be contaminated.

Mr. de Jong: What is the estimated cost of the clean-up?

Mr. Faulkner: I am not aware of any cost estimate. It has not been highest on the list of priorities in this exercise; it has been more a case of ensuring that the public had been advised, that the plans for removal are executed and that some ongoing studies are done with regard to the possible contamination of fish and marine mammals by PCBs and the possible implications of that in the north.

Mr. de Jong: So no cost estimate has been worked out? It is going to cost you a heck of a lot of money to move I do not know how many tonnes of PCB-infected material. You have to fly into some of those sites where there is no operable runway any more. You have to locate those generators and so forth. You have to remove some of that soil. You are dealing with tonnes of material that you will be carting around. You will have to store it in one central place or collect it in a central place so the U.S. Airforce can fly it down to Texas for treatment. You have no estimate at all of how much this is going to cost you?

Mr. Faulkner: I cannot speak for the Department of National Defence, who are the main agency that will be involved. I can assume that some estimates have been made because plans have been laid. Perhaps I can pursue the inquiry and determine whether there is an estimated budget for the summer's exercise.

Mr. de Jong: Just continuing on the line of questioning concerning acceptable levels of PCBs, the Department of National Health and Welfare puts it at 2 p.p.m. In your correspondence to the Government of the Northwest Territories, for example, and in the public statements you make, you state that there is no problem with the fish you have analysed in terms of the PCBs they contained, even though you have been warned by the Department of the Environment and by others that the National Health and Welfare standard only applies to people in the south, that the 2 p.p.m. assumes only that you are eating around 12 grams of fish per day and that you are only eating the fillet part of the fish.

You found PCBs in excess of 2 p.p.m. in the fatty tissue of fish, and yet, reading through the documents, particularly your department advised the other agencies not to mention the amount of PCBs they found in fatty tissue.

Now, the eating habits of the people up north might not be the same as our eating habits; they might eat the fatty tissue

[Traduction]

M. de Jong: Merci. On avait estimé qu'il y avait environ 300 et quelque litres par site d'après les cinq sites qui ont été inspectés. Cela fait donc un total de plus de 6,000 litres. Mais ce n'est qu'un chiffre approximatif.

Allez-vous également assainir les terres contaminées aux BCP?

M. Faulkner: Je crois que si l'on soupçonne ou si l'on détecte quelque contamination que ce soit quelque part, les terres qui auront été contaminées seront retirées ainsi que toutes les matières contaminées.

M. de Jong: À combien chiffrez-vous cette opération nettoyage?

M. Faulkner: Je ne sais pas si cela a été fait. Cette question de coût ne figurait pas en priorité sur notre liste; nous nous sommes avant tout assurés que le public était conscient de ce problème, que les produits contaminants seraient retirés et que des études seraient faites sur la contamination éventuelle des ressources aquatiques par les BPC et de leurs répercussions dans le Nord.

M. de Jong: Vous n'avez donc pas chiffré ce nettoyage? Cela va vous coûter très cher de déplacer je ne sais combien de tonnes de matières contaminées aux BPC. Vous allez devoir prendre l'avion pour aller dans certains de ces endroits, là où les pistes ne sont plus en service. Vous allez devoir trouver ces générateurs et ainsi de suite. Vous allez devoir enlever une partie de cette terre. Vous allez devoir transporter des tonnes de matières contaminées. Vous allez devoir les centraliser pour que l'Armée de l'air américaine puisse les faire traiter au Texas. Vous ne savez absolument pas combien cela va vous coûter?

M. Faulkner: Je ne peux pas parler au nom du ministère de la Défense nationale qui est responsable de cet exercice. Je suppose que des prévisions ont été établies parce que les plans ont été dressés. Mais peut-être puis-je me renseigner et essayer de savoir si l'exercice de cet été a été chiffré.

M. de Jong: À ce même propos, le ministère de la Santé et du Bien-être social estime que le niveau acceptable de BPC est de 2 p.p.m. Dans les lettres que vous avez adressées au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, par exemple, et dans les déclarations publiques que vous avez faites, vous faites valoir que les poissons ne sont pas contaminés même si le ministère de l'Environnement et d'autres vous ont prévenu que ce chiffre établi par le ministère de la Santé et du Bien-être social ne s'applique qu'aux résidents du Sud et que ces 2 p.p.m. ne s'appliquent que si vous mangez environ 12 grammes de filet de poisson par jour.

Or, vous avez trouvé des BPC de plus de 2 p.p.m. chez ces poissons, et pourtant, si on lit les documents, on constate que votre ministère a informé les autres organismes de ne pas citer le montant de BCP qu'ils auraient trouvé dans le gros de ces poissons.

D'autre part, les habitudes alimentaires des résidents du Nord ne sont peut-être pas les mêmes que celles du Sud; il se